

[Text]

in the French language, and we may prevail upon you again after having gone back to our drafters with the suggestions that we may return to you and ask you how they fit into your thinking.

Mr. Gadbois: We did not want to pass ourselves off as experts in translation by doing it, but we noticed that some of the words were translated in a way which, to our minds were misleading and did not convey the exact sense of the English words.

Mr. Orange: I would like to go back to page 6 which on a number of occasions here has been touched on. In the second paragraph you say:

...that the Act contain a provision whereby the Governor General in Council may issue regulation establishing certain norms which could serve in determining the amounts of basic insurance...

It is my understanding of the way the Act is to be implemented that this is generally the idea. In other words, it would take into account the population density, the size of the installation and these other factors. I am just wondering if we can write into legislation, enabling regulations that would take into account today's conditions, but which may not take into account tomorrow's conditions.

Mr. Gadbois: What we meant here is that the Governor General in Council be authorized to pass from time to time regulations establishing these norms. That would take care of changing conditions, because whenever the conditions change then the Governor in Council would be authorized to cancel the previous recommendation and pass a new one.

Mr. Orange: May I just ask another question? Really what difference will there be whether it is the Governor in Council who is empowered through regulation under the Act to do his, or, as the Act says, that the Atomic Energy Control Board and the Treasury Board shall determine this. Will it not be almost a recommendation of both organizations at any rate?

Mr. Boucher: Could I answer that? You see the Atomic Energy Board already has quite broad powers in deciding what will be the security measures of the plant. The Atomic Energy Board reviews the design and eventually, we hope, issues an operating permit and through these actions it already legislates as to the safety of the plant.

Mr. Orange: Yes.

[Interpretation]

Nous ferons encore appel à vous, une fois la nouvelle rédaction terminée, afin de connaître votre avis sur les nouvelles propositions et de savoir si elles cadrent avec votre idée.

M. Gadbois: Nous n'insinuons pas que nous sommes spécialistes en traduction, mais nous avons remarqué que certaines expressions étaient traduites d'une façon qui, à notre avis, induisait en erreur et n'exprimait pas le sens exact du texte anglais.

M. Orange: Je voudrais revenir à la page 6, dont on a parlé ici en maintes occasions. On lit, au deuxième paragraphe:

...que la loi stipule que le gouverneur général en conseil peut faire des règlements établissant les barèmes servant à déterminer les montants de base...

Si je comprends bien, l'application de la loi correspond à peu près à cette notion. En d'autres termes, elle serait fonction de la densité de la population, de l'importance des installations, etc. Je me demande si nous pouvons insérer dans une loi des règlements qui sont peut-être compatibles avec les circonstances actuelles, mais qui ne tiennent pas compte des conditions futures.

M. Gadbois: Nous voulions que le gouverneur en conseil puisse établir, de temps à autre, des règlements qui décideraient de ces normes. On tiendrait compte ainsi des changements survenus, puisque le gouverneur en conseil serait autorisé à annuler les règlements précédents et à les remplacer.

M. Orange: Puis-je poser une autre question? Quelle différence y a-t-il entre le fait que le gouverneur en conseil soit autorisé à agir, en vertu d'un règlement d'application de la loi, et celui de s'en remettre, comme le prévoit la loi elle-même, à la décision de la Commission de contrôle de l'énergie atomique et au conseil du Trésor. Ne s'agit-il pas en fait d'une double emploi?

M. Boucher: Puis-je répondre à cette question? La Commission de contrôle de l'énergie atomique jouit de pouvoirs étendus lorsqu'il s'agit des mesures de sécurité des installations. La Commission étudie les plans et, nous l'espérons, pourra délivrer un permis d'exploitation. Elle légifère, en somme, en ce qui concerne la sécurité de l'usine.

M. Orange: Oui.